

**Ce jour là ils décidèrent
chacun à sa manière
qu'ils en avaient assez**

[THEMA# BELFAST]

Textes

**Colum McCANN
Michael COLLINS**

**Adaptation et mise en scène
Yves BRULOIS**

**Une Création
de la "Fabrique de Théâtre"**

"Fabrique de Théâtre"

BP 277 - 62204 Boulogne-sur-Mer Cedex
Tél. 03 21 80 30 00 - 06 62 55 30 00
fabrique.theatre@aliceadsl.fr
www.fabriquetheatre.com



[Textes] "Une Grève de la Faim"
de Colum McCann
"La Fille du Boucher"
de Michael Collins

[Adaptation, dramaturgie
et mise en scène] Yves Brulois

[Avec] David Déjardin
Cédric Duhem
Sophie Pénicot
Félix Verhaverbeke
Nathalie Wojcik

[Scénographie] Pierre Bourquin

[Traitements vidéo] Jean-Luc Depreux

[Bande-son] Stéphane Zuliani

[Musiques] Khâro

[Décoration] Frédérique Bertrand
Olivier Sion

[Costumes] Manue Piat

[Création Lumières] François Cordonnier

[Production] Cie "Fabrique de Théâtre"

avec le soutien du Conseil Général du Pas-de-Calais,
de la Ville de Boulogne-sur-Mer, du CRRAV/Conseil
Régional Nord/Pas-de-Calais, de la SPEDIDAM,
de l'ADAMI

Coréalisation : Théâtre de la Verrière

Remerciements : Le Millenaire (CCA), le Théâtre
du Nord, la Maison Folie de Wazemmes à Lille



"Une grève de la faim"

d'après la traduction de Michèle Herpe-Volinsky

Titre original "Hunger Strike" © Colum McCann 2000

Avec l'aimable autorisation de l'auteur et The Wylie Agency

"La Fille du Boucher"

d'après la traduction de Marc Le Boucher

Titre original "The Butcher's Daughter" © Michael Collins 1992

Avec l'aimable autorisation de l'auteur

[THEMA# BELFAST] Ce jour là ils décidèrent chacun à sa manière qu'ils en avaient assez

Voici le portrait de jeunes, à peine sortis de l'enfance, dont la vie a basculé dans la violence. Un adolescent de treize ans dont l'oncle a entamé une grève de la faim en prison. Une gamine de quinze ans qui transporte une bombe dans un landau.

Les conflits en Irlande du Nord sont la toile de fond de ces histoires sensibles et percutantes. Nous accompagnerons ces jeunes dans leurs doutes, leur quête d'un sens à la vie. Il sera question de se soumettre ou refuser l'état des choses. Et faire jaillir dans ce monde brutal des gestes d'amour, des parcelles d'espoir, des étincelles d'avenir.

LA MISE EN SCENE

La violence des récits est contenue par une écriture d'une grande densité poétique. L'adaptation scénique s'appuie sur cette dimension narrative. Elle y entrelace des images vidéo, des musiques actuelles, des décors sonores – dans une scénographie qui met le spectateur dans la proximité de ces personnages à fleur de peau. C'est un théâtre sans message, loin de tout didactisme, dans lequel l'Histoire prend soudain consistance par le biais de l'intime. Et c'est aussi ce qui fait toute la beauté de ces textes.

LE CONTEXTE HISTORIQUE

Les grèves de la faim de 1981 dans les prisons sont un moment traumatisant de l'histoire de l'Irlande du Nord.

Elles causèrent la mort de Bobby Sands, et après lui de neuf autres hommes. Mais

après cette tragédie rien ne sera plus comme avant.

Ce sera une longue marche vers la paix, qui aboutira aux accords du Vendredi Saint, le 10 avril 1998, après 30 années de conflits meurtriers.



[THEMA # BELFAST] est composé de deux textes qui portent un regard sensible sur des jeunes confrontés à la violence politique. Les textes sont joués à la suite l'un de l'autre, dans une adaptation théâtrale conçue pour cinq comédiens.

UNE GRÈVE DE LA FAIM de Colum McCANN

Ayant quitté Belfast, un gamin de treize ans et sa mère vivent dans une caravane sur un bord de mer, dans le Sud de l'Irlande. C'est le début de l'été. De l'autre côté de la frontière, en Irlande du Nord, l'oncle du gamin est en prison : il vient de commencer une grève de la faim.

L'auteur évoque le sujet à travers le regard de cet adolescent. La relation avec sa mère est difficile : il voudrait savoir, voudrait agir. Des nouvelles parviennent par bribes, et chacun d'eux espère que tout va s'arrêter. Jusqu'au moment où on comprend que l'oncle ira jusqu'au bout.

L'écriture, sensible et poétique, dit le décalage entre la souffrance que les personnages vivent et le calme, la sérénité et l'insouciance qui les entoure. Le gamin vit sa solitude comme un exil. Il tente de rejoindre son oncle en imagination. Et il entre en révolte...

NARRATEUR : *Son oncle était l'un des quatre prisonniers à faire la grève de la faim. Déjà, chaque homme mort avait été remplacé par un autre. Le gamin trouva étrange que les vivants endossent la dépouille des disparus. Il essuya ses larmes et cria vers la mer, égrenant en un long chapelet tous les jurons qu'il connaissait. [...]*

Né en 1965 dans la banlieue de Dublin, l'auteur vit actuellement aux Etats-Unis. Son œuvre a été plusieurs fois récompensée par de prestigieux prix.

"Une grève de la faim" a été publié en 2001 dans "Ailleurs, en ce pays". Son dernier roman a pour titre : "Et que le vaste monde poursuive sa course folle".



Photo Brendan Bourke

LA FILLE DU BOUCHER de Michael COLLINS

Une gamine de quinze ans est assise dans un pub, avec une bombe dans un landau. Avant l'explosion, elle se remémore les instants qui ont marqué sa vie – ses parents, son enfance, sa première nuit d'amour...

Le spectateur est confronté à la détresse de cette fillette. Elle en a assez de sa vie de misère. Eamon, un jeune terroriste, était le seul amour qui illuminait sa vie. Il est mort dans un attentat raté.

Ce texte est comme un coup de poing. Beau et terrible à la fois. L'auteur le situe au plus fort des grèves de la faim, qui ont engendré un climat de violence extrême dans tout le pays. Le spectateur est transporté dans ce pub fréquenté par les soldats anglais. "J'ai jamais voulu faire de mal à personne, je le jure..." dit-elle quelques minutes avant l'explosion.

LA FILLE : *Une fille avec un p'tit bébé, un landau et une bombe ? Ils font ce genre de chose en Palestine ou je ne sais où, mais pas ici. J' m'en fous un peu, remarque. J' vais rester là, assise, tout simplement, à siroter du rhum-coca à deux livres dix le verre et à penser à rien du tout. [...]*

Michael Collins est né en 1964 à Limerick. Il fait ses études en Irlande et aux Etats-Unis, où il commence sa carrière d'écrivain.

"La fille du boucher" est extrait du recueil "The meat eaters" (1992). Son dernier roman "Minuit dans une vie parfaite" a reçu un prix au Festival du Film Américain de Deauville en 2011.



Photo Aron50

Présentation de la "Fabrique de Théâtre"

Implantée depuis 2004 en territoire rural, à Marquise dans le Pas-de-Calais, la compagnie été fondée en 1993 par le metteur en scène Yves Brulois. Depuis, elle s'est attachée à créer un répertoire contemporain : Jean-Claude Grumberg, Gregory Motton, Robert Pinget, Karl Valentin, des adaptations de textes non dramatiques (écrits de Jonathan Swift, tradition orale amérindienne, documents historiques), des commandes d'écriture à des auteurs de sa région (Michel Fournier, Jean-Marc Lanteri).

[THEMA # BELFAST] est une nouvelle étape dans sa recherche d'un théâtre narratif en prise avec notre temps, et qui interpelle le spectateur.

Ce jour là ils décident
chacun à sa manière
qu'ils en avaient assez

[THEMA# BELFAST]

"Fabrique de Théâtre"

BP 277 - 62204 BOULOGNE SUR MER CEDEX

Tél. : 03 21 80 30 00 / 06 62 55 30 00

fabrique.theatre@aliceadsl.fr

www.fabriquetheatre.com

"Fabrique de Théâtre"

Siège social : 14 rue Nationale - 62250 Marquise

Compagnie aidée par le Département

du Pas-de-Calais au titre de l'implantation

*avec le soutien de la Ville de Marquise, de l'Intercommunalité
de la Terre des 2 Caps et de la Région Nord/Pas-de-Calais*



REPRÉSENTATIONS

[JANVIER 2012]

Théâtre de la Verrière - LILLE

> mardi 10 janvier à 14h30

> mercredi 11 janvier à 20h30

> jeudi 12 janvier à 14h30 et à 19h

> vendredi 13 janvier à 14h30 et à 20h30

> samedi 14 janvier à 20h30

> dimanche 15 janvier à 16h

Théâtre de la Verrière

28, rue Alphonse Mercier 59000 LILLE

Téléphone : 03 20 54 96 75

www.theatre-verriere-decouverte.org

[MARS 2012]

Théâtre des Pipôts

BOULOGNE-SUR-MER

> vendredi 23 mars à 21h

> samedi 24 mars à 21h

> lundi 26 mars à 14h30

> mardi 27 mars à 10h et à 14h30

> jeudi 29 mars à 10h et à 14h30

Théâtre des Pipôts

37, rue des Pipôts

62200 BOULOGNE SUR MER

Service Culturel : 03 21 87 73 05

www.ville-boulogne-sur-mer.fr